

PHILIPS

InCourage



Instrucciones de uso

Índice

Introducción.....	1
Cómo comunicarse con Servicio al Cliente	1
Instrucciones de uso	1
Contraindicaciones	2
Símbolos.....	4
Componentes	5
Controles.....	6
Instrucciones de seguridad.....	7
Operaciones del sistema.....	9
Paso 1: Colocación del chaleco de confort InCourage	9
Paso 2: Enchufe la unidad de tratamiento.....	11
Paso 3: Conexión del chaleco de confort Philips InCourage a la unidad de tratamiento	11
Operación del dispositivo Philips InCourage.....	12
Inicio de una sesión de tratamiento.....	14
Modificar una sesión Multi Step.....	18
Herramientas del sistema.....	21
Uso del bloqueo de botones.....	25
Mantenimiento.....	27
Limpieza del sistema	27
Guía de solución de problemas.....	31
Especificaciones	33
Principios de funcionamiento.....	33
Especificaciones del producto	33
Información de compatibilidad electromagnética (EMC).....	35
Emisiones electromagnéticas	35
Inmunidad electromagnética	36

Introducción

Cómo comunicarse con Servicio al Cliente

Para reparación o mantenimiento de su dispositivo, comuníquese con el departamento de Servicio al Cliente del sistema InCourage al +1.800.793.1261.

Instrucciones de uso

El sistema Philips InCourage está indicado cuando la manipulación externa del pecho es el tratamiento preferido y seleccionado por el médico para aumentar la desobstrucción de mucosidades en pacientes con trastornos pulmonares. El sistema promueve la desobstrucción de las vías respiratorias y mejora el drenaje de los bronquios utilizando oscilación de pared torácica de alta frecuencia (HFCWO), también conocida como tratamiento con chaleco.

El sistema InCourage consta de un chaleco inflable, mangueras de interconexión y una unidad de tratamiento que produce compresiones en el pecho para ayudar a aflojar, reducir y mover las mucosidades a través de los pulmones.

Este manual incluye instrucciones para el ajuste, uso y mantenimiento del sistema InCourage. Debe ser utilizado como guía de referencia. Examine todas las secciones atentamente antes de usar el sistema InCourage.

Garantía provista por separado con el envío del dispositivo.



Atención: Las leyes federales restringen la venta de este dispositivo a médicos o por orden de un médico.

Contraindicaciones

El sistema Philips InCourage está contraindicado (no es adecuado para usarse) en caso de que estén presentes las siguientes condiciones:

- Lesión en la cabeza y/o cuello que todavía no se ha estabilizado
- Hemorragia activa con inestabilidad hemodinámica

Contraindicaciones relativas*

La decisión de usar el sistema InCourage para la desobstrucción de secreciones en las vías respiratorias en presencia de las condiciones enumeradas a continuación requiere una consideración y evaluación cuidadosas del caso particular del paciente.

- Presión intracraneal (Intracranial pressure (ICP)) > 20 mmHg
- Cirugía de la médula espinal o lesión aguda de la médula espinal recientes
- Fístula broncopleurales
- Edema pulmonar asociado a insuficiencia cardíaca congestiva
- Efusiones pleurales o empiema considerables
- Tromboembolismo pulmonar
- Fracturas de costilla, con o sin tórax inestable
- Herida quirúrgica o tejido en proceso de cicatrización, injertos de piel recientes o colgajos en el tórax
- Hipertensión descontrolada
- Distensión abdominal
- Cirugía de esófago reciente
- Hemoptisis activa o grave reciente
- Vía respiratoria descontrolada en riesgo de aspiración (alimentación por sonda o comida reciente)
- Enfisema subcutáneo
- Infusión espinal epidural o anestesia intradural recientes
- Quemaduras, heridas abiertas o infecciones cutáneas en el tórax

- Colocación reciente de un marcapasos transvenoso o subcutáneo
- Presunción de tuberculosis pulmonar
- Contusión pulmonar
- Broncoespasmo
- Osteoporosis, osteomielitis de las costillas
- Coagulopatía
- Dolor en la pared torácica

*Según las Pautas de la AARC para el tratamiento de drenaje postural

Símbolos

Este manual contiene palabras y símbolos que hacen notar afirmaciones específicas.



Advertencia indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría resultar en la muerte o en lesiones graves.



Precaución indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, podría resultar en lesiones menores o moderadas.

Los símbolos a continuación se utilizan en este manual y en el sistema Philips InCourage. Sus significados son los siguientes:



Atención: Consulte los documentos adjuntos



Advertencia: Riesgo de choque eléctrico



Límites de temperatura máxima y mínima



Fabricante



Terminal de protección a tierra



Fecha de fabricación



Número de serie



Marca TUV



Pieza aplicada de tipo BF



Número de lote



Número de referencia



Las leyes federales restringen la venta de este dispositivo a médicos o por orden de un médico.

Componentes

El sistema Philips InCourage puede incluir los siguientes componentes:

Unidad de tratamiento

La unidad de tratamiento es la unidad de control principal que crea las compresiones de aire por pulsos que pasan al chaleco. Es la fuente de control para el sistema.



Chaleco de confort InCourage

El chaleco está hecho de nailon de varias capas. Se sujeta mediante correas de ajuste rápido que le permiten ajustar el chaleco rápidamente al tamaño recomendado para optimizar los beneficios del aire pulsado.



Mangueras de interconexión

Las dos mangueras están hechas de PVC de alta resistencia. Las mangueras suministran pulsos de aire desde la unidad de tratamiento al chaleco.



Conectores de manguera con bloqueo

Los conectores están hechos de plástico de alta resistencia con palancas de bloqueo.

Cable de alimentación

El cable de alimentación se enchufa en la unidad de tratamiento y en un tomacorriente de tres clavijas con conexión a tierra. La confiabilidad de la conexión a tierra sólo puede lograrse cuando el equipo está enchufado en un tomacorriente de tres clavijas debidamente conectado a tierra.



Controles

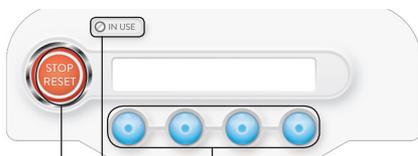
Interruptor de encendido/ apagado

La alimentación de la unidad de tratamiento es controlada por el interruptor de encendido/apagado ubicado en la parte posterior de la unidad de tratamiento. Encendido = 1
Apagado = 0



Panel de control

El panel de control está ubicado en la parte superior/frente de la unidad de tratamiento y proporciona todos los menús interactivos y las lecturas de desempeño.



Botones de control

Los botones de control están ubicados justo debajo de la pantalla. A medida que la lectura de cada botón cambia, la función del botón cambia.

Indicador de alimentación

El indicador de alimentación se ilumina en verde cuando la unidad de tratamiento está enchufada y el botón de encendido/apagado está en la posición de encendido.

Botón Stop/reset

Este botón finaliza todas las funciones actuales, restablece el tablero de control y regresa al menú principal.

Correas ajustables Quick Fit

Estas correas le permiten ajustar el tamaño de su chaleco a la separación exacta, repetible y recomendada para el tratamiento.



Orificios de aire

Los orificios de aire están ubicados en el frente de la unidad de tratamiento y en el frente del chaleco. Las mangueras de interconexión se acoplan a los orificios para completar la conexión del chaleco a la unidad de tratamiento.



Instrucciones de seguridad



Advertencia: No sumerja la unidad de tratamiento en agua. ¡Esto podría provocar una electrocución!



Advertencia: Para reducir el riesgo de electrocución, incendio o lesiones personales, siga estas instrucciones.

- Asegúrese de leer toda la información e instrucciones antes de configurar y usar el sistema Philips InCourage. El incumplimiento podría resultar en daños al equipo, daños a la propiedad, lesiones personales o la muerte.
- Es necesaria una supervisión estrecha cuando este producto es usado por o cerca de niños o personas incapacitadas por una enfermedad o lesión crónicas.
- El producto debe ser usado sólo de la manera descrita en este manual y sólo según lo indicado por un médico. El incumplimiento podría resultar en lesiones graves o la muerte.
- Hay varios accesorios que pueden usarse con el sistema InCourage. Use solamente accesorios recomendados por Philips. Para ver la lista completa de accesorios, consulte la guía de accesorios para InCourage.
- No utilice el dispositivo cerca de sustancias inflamables.

- Inspeccione el cable de alimentación y la unidad de tratamiento antes de usarla. No utilice este producto si se ha producido algún daño en el cable de alimentación o en cualquier parte del sistema. Llame a Servicio al Cliente si sospecha que hay daños. Mantenga todos los componentes del sistema Philips InCourage alejados de las superficies calientes para evitar daños y posibles lesiones.
- No introduzca ningún objeto en ninguna abertura del sistema. No coloque objetos sobre el sistema InCourage.
- Obedezca siempre todas las advertencias, precauciones y notas enumeradas en este manual y publicadas en el sistema InCourage.
- Asegúrese de enchufar el sistema InCourage directamente en un tomacorriente eléctrico de tres clavijas debidamente conectado a tierra. La confiabilidad de la conexión a tierra sólo puede lograrse cuando el equipo está enchufado en un tomacorriente de tres clavijas debidamente conectado a tierra.
- No utilice el sistema InCourage cerca del agua o de superficies mojadas. Deje que el sistema se seque completamente antes de enchufarlo en un tomacorriente eléctrico.
- Coloque el sistema InCourage únicamente en una superficie plana y estable alejado de cualquier material que pudiera obstruir la entrada o la salida de aire de la unidad de tratamiento.
- Nunca incluya el sistema InCourage en el equipaje facturado; siempre llévelo en el equipaje de mano.
- Es recomendable que el propietario o la persona que alquila el sistema InCourage incluya el dispositivo en la póliza de seguro de propietario o arrendador de vivienda para cubrir los gastos por daños que no entren dentro de la garantía.
- No realice ningún intento de reparar el sistema. La manipulación indebida o la alteración de cualquiera de los componentes del sistema invalidarán la garantía. Si se presentan problemas con el sistema, comuníquese con Servicio al Cliente.

Operaciones del sistema

Paso 1: Colocación del chaleco de confort InCourage

Inspeccione el chaleco de confort Philips InCourage

Nota: Antes de su uso, el chaleco se debe inspeccionar en busca de cualquier indicio de defectos. Si se encuentra cualquiera de los siguientes defectos, comuníquese con Servicio al Cliente para obtener un chaleco de reemplazo de inmediato:

1. Un orificio de cualquier tamaño en el chaleco (capa interior, capa exterior, costuras u orificios en el chaleco).
2. Alguna puntada que se haya aflojado o deshilachado en el chaleco.
3. Cualquier daño a las hebillas o correas que restrinja la función del sistema de correas.

Ajuste las correas del chaleco de confort InCourage

Hemos tenido en cuenta atentamente la información suministrada por usted para proporcionarle el chaleco del tamaño adecuado. Dedique un momento y examine con cuidado las instrucciones de colocación y consulte a su médico si aparece cualquier molestia.

Nota: Para una mayor comodidad, recomendamos usar una prenda de algodón delgada debajo del chaleco.

Nota: Los ajustes al chaleco deben realizarse en la posición en la que se llevará a cabo el tratamiento.

Para aflojar las correas: Levante la parte posterior de la hebilla.

Para apretar las correas: Sostenga la hebilla y tire el extremo de la correa hacia la derecha del paciente.

Estas instrucciones muestran cómo ajustar la prenda de manera correcta.

1. Colóquese el chaleco y conecte las hebillas ubicadas en el frente.



2. Ajuste las lengüetas QuickFit a la posición de pretratamiento colocando las lengüetas azules sobre las lengüetas amarillas.

Nota: El velcro de las correas junto a las lengüetas de colores mantendrá las correas en su posición.



3. Ajuste las correas de los hombros de modo que el borde inferior del chaleco se encuentre en la parte superior del hueso de la cadera.



4. Ajuste con cuidado las correas delanteras hasta que cada una de ellas esté ceñida al pecho.



5. Separe cada lengüeta QuickFit azul de las lengüetas amarillas, luego coloque las lengüetas azules sobre las lengüetas blancas.



6. Ahora usted está listo para conectar el chaleco a la unidad de tratamiento mediante las mangueras.

Nota: Al concluir los pasos 1 a 6, el chaleco queda ajustado a sus especificaciones. Para el uso futuro, utilice solamente las hebillas. El chaleco puede reajustarse siguiendo los pasos 1 a 6, según se requiera.



Paso 2: Enchufe la unidad de tratamiento

1. Coloque la unidad de tratamiento en una superficie nivelada, fuerte y seca, libre de materiales inflamables u obstrucciones.
2. Enchufe el cable de alimentación en la parte posterior de la unidad de tratamiento.
3. Enchufe el cable de alimentación a un tomacorriente de tres clavijas debidamente conectado a tierra. La confiabilidad de la conexión a tierra sólo puede lograrse cuando el equipo está enchufado en un tomacorriente de tres clavijas debidamente conectado a tierra. Consulte las especificaciones del producto para conocer los requisitos de alimentación.



Paso 3: Conexión del chaleco de confort Philips InCourage a la unidad de tratamiento

Nota: Las mangueras de interconexión son intercambiables y pueden voltearse. Usted no necesita preocuparse por qué extremo de la manguera se acopla a la unidad de tratamiento o al chaleco.

Nota: Antes de su uso, las mangueras deben inspeccionarse en busca de cualquier indicio de defectos. Si se encuentra cualquier defecto, comuníquese con Servicio al Cliente para obtener una manguera de reemplazo de inmediato:

1. Sujete los costados del conector de la manguera de bloqueo e inserte el conector de la manguera en el dispositivo, como se muestra (imagen A). La palanca azul en el conector de la manguera se moverá hacia arriba durante este proceso (imagen B).
2. Siga empujando el conector de la manguera firmemente contra el dispositivo hasta que el conector quede firmemente acoplado en el dispositivo. La palanca se moverá hacia abajo.



3. Presione la palanca suavemente hacia abajo para comprobar una conexión segura (imagen C). Si nota una resistencia inusual, empuje el conector de la manguera con mayor firmeza contra el dispositivo. Repita los pasos 1 a 3 para conectar la segunda manguera al dispositivo.
4. Sujete los costados del conector de la manguera de bloqueo e inserte el conector en el orificio del chaleco (imagen D). La palanca azul en el conector de la manguera se moverá hacia arriba durante este proceso.
5. Siga empujando el conector de la manguera firmemente contra el orificio del chaleco hasta que el conector quede firmemente acoplado en el orificio de la manguera. La palanca se moverá hacia abajo.
6. Presione la palanca suavemente hacia abajo para comprobar una conexión segura (imagen E). Repita los pasos 1 a 3 para conectar la segunda manguera al chaleco.

Nota: Para desconectar el chaleco, levante la palanca y tire de la manguera para separarla del orificio del chaleco.



Operación del dispositivo Philips InCourage

Definiciones de tratamiento

- Frecuencia (F): representa la cantidad de pulsos de aire que se suministran a lo largo de un período de tiempo. (El sistema InCourage representa la frecuencia en hercios (Hz) o la cantidad de pulsos por segundo).
- Presión (P): representa la fuerza que el sistema aplica contra su cuerpo. (El sistema InCourage representa la presión como un porcentaje (%) de la presión máxima creada).
- Sesión: un tratamiento completo de pasos individuales o combinados.
- Paso: un segmento de frecuencia, presión y tiempo que junto con otros pasos constituyen una sesión completa.

- Intensidad: Durante un paso, el sistema Philips InCourage aumenta o disminuye gradualmente la frecuencia hasta la frecuencia del siguiente paso.
- Pausa automática: esta sesión es el programa Inicio rápido con una función automática para poner la sesión en pausa cada cinco minutos. Presione "RUN" para continuar.
- De varios pasos: Esta sesión es para programas personalizados que pueden almacenarse para uso futuro.
- Inicio rápido: esta es una sesión preprogramada que comienza de inmediato.
- Lectura del horómetro (HMR): representa el tiempo total de uso a lo largo de la vida útil del dispositivo. No es posible restablecer este medidor de tiempo.
- Información sobre uso: representa la duración de la sesión promedio en minutos y el ajuste de la presión promedio para el número anterior de sesiones que se muestran. Solo se contarán las sesiones de más de cinco minutos. El usuario puede restablecer esta información.
- Tiempo de pausa: permite la continuación automática del tratamiento después de una pausa preprogramada durante una sesión con Pausa automática o de Varios pasos.
- Límite de presión: el ajuste de presión máximo permitido para todas las sesiones y programación de tratamientos.
- Incremento de la presión: la cantidad de porcentaje (%) de presión modificado al aumentar o disminuir la presión.
- Programación de ajuste rápido (FS): un método para crear una sesión personalizada de hasta 12 pasos con frecuencia alterna y hasta seis parámetros: cantidad de pasos, frecuencia baja, frecuencia alta, ajuste de presión, tiempo total del programa y pausa automática encendida o apagada.



Precaución: El uso del sistema de una manera distinta a la indicada podría resultar en un tratamiento ineficaz. Se deben utilizar los ajustes indicados.

Inicio de una sesión de tratamiento

El sistema Philips InCourage está programado para proporcionar instrucciones fáciles de seguir con un menú fácil de entender. Tiene tres tipos de sesiones: inicio rápido, pausa automática y de varios pasos.

	Inicio rápido	Pausa automática	De varios pasos
Característica principal	Sesión instantánea de 30 minutos ¹ con incrementos	Pone la sesión en pausa cada cinco minutos ¹	Tratamiento personalizado con varios pasos e incrementos
Programa	Preprogramado	Preprogramado	Programable hasta 12 pasos
Duración de la sesión	Sesión de 30 minutos dividida en 12 pasos de 2.5 minutos cada uno ¹	La misma que Inicio rápido con pausas automáticas cada cinco minutos ¹	12 pasos programables por el usuario de hasta 99 minutos cada uno
Presión	Predeterminada ajustada al 60% y ajustable durante la sesión	Predeterminada ajustada al 60% y ajustable durante la sesión	Ajuste a la presión deseada por paso y ajustable durante la sesión
Frecuencia	Se incrementa de 6 Hz a 15 Hz a lo largo de un período de 2.5 minutos, luego desciende de 15 Hz a 6 Hz durante los siguientes 2.5 minutos y se repite por un total de 30 minutos ¹	Se incrementa de 6 Hz a 15 Hz a lo largo de un período de 2.5 minutos, luego desciende de 15 Hz a 6 Hz durante los siguientes 2.5 minutos seguido de una pausa. Se repite por un total de 30 minutos ¹	Definida por el usuario por paso de incremento entre 5 Hz y 30 Hz
Memoria	El último ajuste de presión usado se retiene para el inicio de la siguiente sesión	El último ajuste de presión usado se retiene para el inicio de la siguiente sesión	Tres botones de memoria programables

Nota: La unidad de tratamiento generará un tono audible como respuesta al presionar cualquiera de los botones del panel frontal.²

1. La duración predeterminada de 30 minutos de Inicio rápido y Pausa automática puede ajustarse a intervalos de cinco minutos desde un mínimo de cinco minutos hasta un máximo de 90 minutos por sesión, la cantidad de minutos por paso variará.

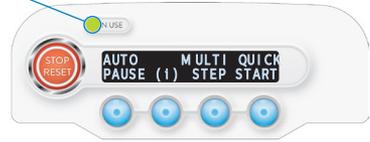
2. En forma predeterminada el audible solo se genera al presionar uno de los botones del panel frontal. El ajuste del control del pitido a encendido también generará una respuesta de un sonido al final de un paso.

PASO 1: Encienda la unidad de tratamiento

1. Encienda el interruptor de alimentación en la parte trasera de la unidad de tratamiento (compruebe que la unidad de tratamiento esté enchufada a una toma de tres clavijas debidamente puesta a tierra).



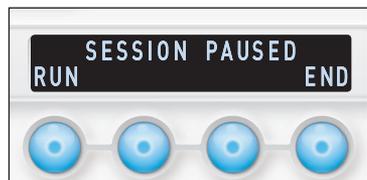
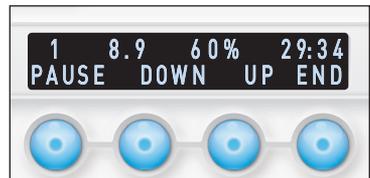
Nota: La luz del indicador de alimentación en el panel de control se iluminará de color verde para indicar que la unidad de tratamiento está encendida.



PASO 2: Elija un modo de sesión (Inicio rápido, Pausa automática o De varios pasos)

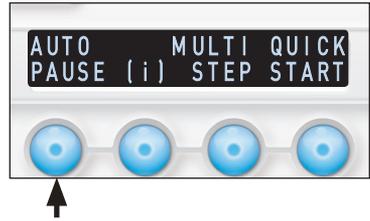
Para utilizar el modo Inicio rápido

1. Desde la pantalla de inicio, seleccione "QUICK START". Comenzará la sesión Inicio rápido.
2. Ajuste la presión presionando "DOWN" o "UP". Presione "PAUSE" para detener provisionalmente la sesión. Presione "RUN" para continuar la sesión o "END" para regresar a la pantalla de inicio.
3. Cuando la sesión realiza una pausa, presione "RUN" para continuar la sesión o "END" para regresar a la pantalla de inicio.

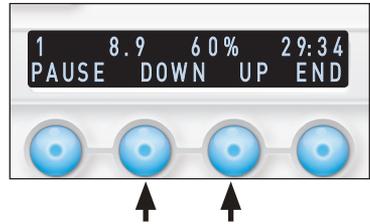


Para utilizar el modo Pausa automática

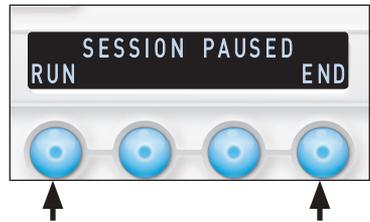
1. Desde la pantalla de inicio, presione “AUTO PAUSE”. Comenzará la sesión Pausa automática.



2. Ajuste la presión presionando “DOWN” o “UP”. Presione “PAUSE” para detener provisionalmente la sesión o “END” para regresar a la pantalla de inicio.



3. Cuando la sesión realiza una pausa, presione “RUN” para continuar la sesión o “END” para regresar a la pantalla de inicio.

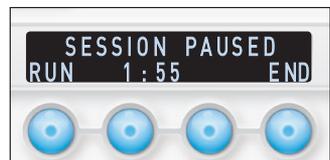
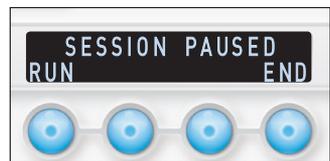
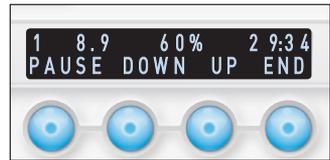
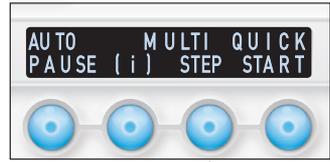


4. Cuando se configura un tiempo de pausa, se mostrará una cuenta regresiva para continuar y el tratamiento continuará automáticamente cuando el contador de tiempo llegue a 0:00. El botón “RUN” también puede hacer que el tratamiento continúe en cualquier momento.



Para usar el modo De varios pasos

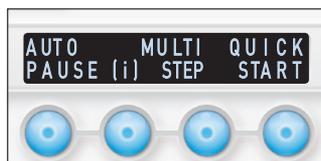
- Desde la pantalla de inicio, presione “MULTI STEP”.
- Seleccione el número de programa que quiere ejecutar (se usará el programa 1 como ejemplo).
- Para utilizar el programa almacenado anteriormente, presione “RUN”. Para editar el programa guardado anteriormente, consulte la sección “Modificar una sesión multi step”.
- La sesión del programa 1 comenzará. Ajuste la presión presionando “DOWN” o “UP”. Presione “PAUSE” para detener provisionalmente la sesión o “END” para regresar a la pantalla de inicio.
- Si la sesión está en pausa, presione “RUN” para continuar la sesión o “END” para regresar a la pantalla de inicio.
- Cuando se configura un tiempo de pausa, se mostrará una cuenta regresiva para continuar y el tratamiento continuará automáticamente cuando el contador de tiempo llegue a 0:00. El botón “RUN” también puede hacer que el tratamiento continúe en cualquier momento.



Modificar una sesión multi step

Opciones de edición De varios pasos

1. Desde la pantalla de inicio, presione “MULTI STEP”.
2. Seleccione el número de programa que quiere editar (se usará el programa 1 como ejemplo).
3. La pantalla Program Ready (Programa listo) tiene dos opciones para editar el programa seleccionado. Seleccionar “EDIT” lo llevará al menú de edición de programa. Seleccionar “PRES” le permitirá establecer una única presión para todos los pasos.
4. La pantalla del menú de edición de programa tiene tres opciones para editar el programa seleccionado: “STEPS”, “FS” y “DFLT”. Estas opciones se describen en las siguientes instrucciones.



Programación de configuración rápida (FS) para sesiones De varios pasos

“FS” crea una sesión personalizada de hasta 12 pasos con frecuencias alternas y hasta seis parámetros: cantidad par de pasos, frecuencia baja (pasos impares), frecuencia alta (pasos pares), ajuste de presión, tiempo total del programa y pausa automática encendida o apagada. El tiempo total se divide por igual entre la cantidad de pasos.

Al menú “FS” se accede como se describe en la sección anterior de opciones de edición De varios pasos. Las pantallas del menú “FS” solicitan el ajuste de “STEP QTY”, “LOW FREQ”, “HIGH FREQ”, “PRESSURE”, “TOTAL PRG TIME” y “PAUSE STEPS”, “YES” o “NO”. Al seleccionar la opción “SAVE” en el menú de pasos de pausa, se guardarán las nuevas opciones seleccionadas en el programa seleccionado.

Revisión y ajuste de las configuraciones de una sesión Multi Step

Presione: **MULTI STEP** ► **PROGRAM #** ► **EDIT** ► **STEPS**

La opción de edición de pasos se usa para examinar o cambiar manualmente los puntos de ajuste individuales para cada parámetro de cada paso dentro de una sesión De varios pasos.

1. Opción de edición “STEPS” de la edición De varios pasos descrita en la sección “Modificar una sesión De varios pasos”.



2. Después de seleccionar la opción “STEPS”, se solicita la cantidad de pasos de la sesión para el programa seleccionado. Presione “DOWN” o “UP” para ajustar la cantidad de pasos deseada, luego presione “NEXT”.



3. La información de resumen de pasos se mostrará entonces para el primer paso como se muestra en el ejemplo de arriba. La línea incluye el número de paso (1), la frecuencia (6), presión (60), tiempo del paso (2:30) y el paso en pausa (“-” indica apagado, “Pse” indica encendido). Si no se realizan selecciones, la línea superior comenzará a desplazarse y brindará información expandida de parámetros acerca del paso. El usuario puede examinar rápidamente los ajustes de cada paso presionando “NEXT” después de examinar un paso. El botón “EXIT” lo llevará de vuelta a la pantalla Programa listo.

4. Seleccione “EDIT” para comenzar a ajustar los parámetros del paso seleccionado que se muestra actualmente.

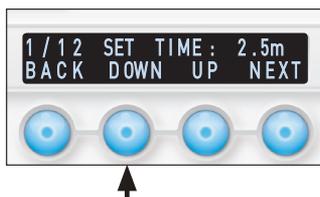


5. Una vez dentro del modo de edición, si se presiona el botón “BACK” en cualquier momento, regresará al resumen de pasos para el parámetro anterior visualizado.



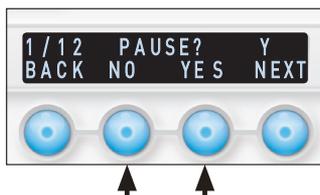
6. Presione “DOWN” o “UP” para ajustar la frecuencia al nivel deseado, luego presione “NEXT”.
7. Presione “DOWN” o “UP” para ajustar la presión al nivel deseado, luego presione “NEXT”.

- Presione “DOWN” o “UP” para ajustar la longitud de tiempo deseada, luego presione “NEXT”.



- Presione “YES” o “NO” para activar o desactivar la pausa automática, luego presione “NEXT”.

Nota: A medida que completa la programación para cada paso, la pantalla mostrará brevemente que los ajustes se guardaron.



- Después de programar un paso completo, la pantalla continuará con el siguiente paso.



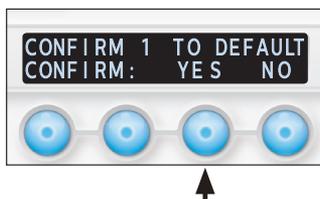
- Repita los pasos seis a nueve anteriores para programar cada uno de los pasos restantes. La pantalla lo llevará automáticamente a la pantalla de programa listo después del paso final.

Nota: Después de completar la programación, se recomienda verificar el programa para comprobar la precisión.

Configurar una sesión De varios pasos a los ajustes predeterminados en fábrica



Al seleccionar “DFLT” como se describe en la sección “Opciones de edición De varios pasos”, se mostrará la pantalla de confirmación de valores predeterminados. Para confirmar el restablecimiento del programa a los valores predeterminados, seleccione “YES”.



Herramientas del sistema

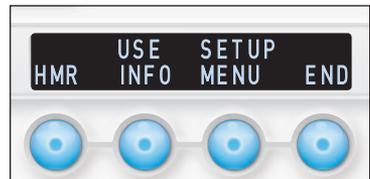
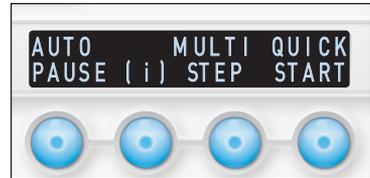
Protector de pantalla

Si el dispositivo no está ejecutando activamente un programa y no se presiona un botón en diez minutos, la pantalla comenzará a mostrar un texto que se desplaza por ella. Después de 20 minutos adicionales, la pantalla se apagará. En cualquier momento puede presionar cualquier botón para volver a activar la pantalla y regresar al menú principal. El protector de pantalla no puede modificarse.

Menú de información (i)

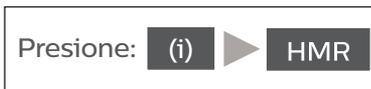
El menú de información incluye opciones para ver la lectura del horómetro del dispositivo (HMR), información sobre el uso promedio y el menú de configuración. Al menú de información se accede presionando la opción (i) desde la pantalla de inicio.

Al seleccionar “END”, se regresa a la pantalla de inicio.

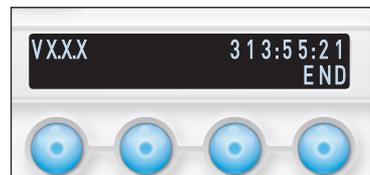


Menú de información (i)

Para ver la lectura del horómetro (HMR) y la versión de software del dispositivo



1. Presione (i) para mostrar el menú de información.
2. Presione el botón “HMR”.
3. El HMR se mostrará en el lado derecho de la pantalla, horas : minutos : segundos.
La versión de software se mostrará en el lado izquierdo de la pantalla.



4. Presione “END” para regresar al menú de información. La pantalla del HMR y de versión del software se seguirá mostrando hasta que se presione el botón “END” o hasta alcanzar el tiempo de espera del protector de pantalla.

Para recuperar la información de uso promedio del dispositivo



1. Presione (i) para mostrar el menú de información.
2. Presione “USE INFO”.

3. La pantalla mostrará el tiempo de la sesión promedio en minutos y la presión promedio utilizada a lo largo del número de sesiones de tratamiento mostradas.



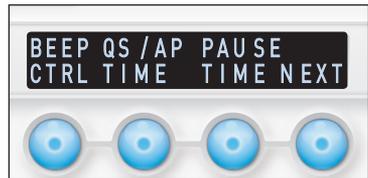
Nota: Solo se promediarán las sesiones de más de 5 minutos.

4. Presione cualquier botón para regresar al menú de información. Si no se presiona un botón en 30 segundos, la pantalla regresará al menú de información automáticamente. Consulte la sección “Restablecer valores predeterminados” para borrar el conteo de sesiones y la información de uso promedio.

Menú de configuración



Seleccione “SETUP MENU” desde el menú de información. El menú de configuración incluye parámetros operativos del dispositivo que pueden ajustarse. Estos parámetros son: control de pitidos, tiempo de QS/AP, tiempo de pausa, límite de presión, incremento de presión, valores predeterminados y borrar información de uso. El menú de configuración se muestra a lo largo de dos pantallas de menú como se muestra a la derecha. Al seleccionar “NEXT” desde el menú de configuración 1, se mostrará el menú de configuración 2.



Menú de configuración 1



Menú de configuración 2

Para salir del menú de configuración, seleccione “NEXT” o “END” para regresar al menú de información y luego “END” nuevamente para regresar a la pantalla de inicio.

Después de ajustar un parámetro del menú de configuración, la pantalla regresa al menú de configuración donde se seleccionó el parámetro.

Control de pitidos



Esto permite al usuario controlar cuándo sonará el pitido audible. Para ajustar el pitido audible, seleccione “BEEP CTRL” desde la pantalla del menú de configuración 1.

El pitido audible tiene tres ajustes:

- On: pitido audible para pulsaciones de botones y tonos alternantes al finalizar cada paso de la sesión.
- Botón (BTN): Pitido audible únicamente para pulsaciones de botones (predeterminado).
- Off: no sonarán tonos audibles.



La selección actual para el ajuste de pitidos se muestra en la línea superior de la pantalla. Presione “SAVE” para salir del menú y guardar el ajuste de pitido seleccionado.

Tiempo de la sesión con Inicio rápido y Pausa automática



Esto permite al usuario ajustar la longitud de la sesión de tratamiento para el inicio de los programas Inicio rápido y Pausa automática con un solo toque. La sesión predeterminada de 30 minutos y 12 pasos puede ajustarse entre cinco y 90 minutos en incrementos de cinco minutos. Si el tiempo de la sesión es inferior a 30 minutos, la cantidad de pasos de medio minuto se reduce. Si el tiempo de la sesión es superior a 30 minutos, el tiempo se divide por partes iguales entre los 12 pasos.

Para ajustar el tiempo de la sesión Inicio rápido y Pausa automática, seleccione “QS/AP TIME” desde la pantalla del menú de configuración 1.

Seleccione “BACK” para regresar al menú de configuración 1 sin guardar los cambios.



Tiempo de pausa



Cuando se configura un tiempo de pausa, una sesión volverá a comenzar automáticamente después de una pausa programada durante una sesión Pausa automática o De varios pasos. Por defecto, el tiempo de pausa se ajusta a apagado. Una sesión puede iniciarse manualmente en cualquier momento presionando “RUN”. Cuando esté activado, en la pantalla se mostrará una cuenta regresiva hasta el tiempo de pausa.

Para ajustar el tiempo de pausa, seleccione “PAUSE TIME” en la pantalla del menú de configuración 1. Use los botones “DOWN” y “UP” para configurar el tiempo de pausa desde apagado hasta 10 minutos en incrementos de medio minuto. Cuando se muestre el ajuste deseado, seleccione “SAVE”.



Seleccione “BACK” para regresar al menú de configuración 1 sin guardar los cambios.

Límite de presión



Esto configura la presión máxima permitida para todos los programas y programación. Para ajustar el límite de presión, seleccione “PRES LIMIT” en la pantalla del menú de configuración 2. Utilice los botones “DOWN” y “UP” para configurar el límite de presión del sistema. Cuando se muestre el ajuste deseado, seleccione “SAVE”.

Seleccione “BACK” para regresar al menú de configuración 2 sin guardar los cambios.

Incremento de la presión



Esto configura el incremento de presión usado al ajustar la presión para todas las sesiones en ejecución y para la programación de sesiones.

Para ajustar el incremento de presión, seleccione “PRES INC” en la pantalla del menú de configuración 2. Utilice los botones “DOWN” y “UP” para configurar el incremento de presión a 5% o 10%. Cuando se muestre el ajuste deseado, seleccione “SAVE”.

Seleccione “BACK” para regresar al menú de configuración 2 sin guardar los cambios.

Restablecer valores predeterminados y borrar uso promedio

Presione: (i) ► SETUP MENU ► NEXT ► RESET DFLTS

Esto permite al usuario restablecer los ajustes a los parámetros originales de fábrica. Hay tres opciones de restablecimiento. Todos los valores predeterminados (ALL DFLTS) restablece todos los programas y las variables del menú de configuración. Valores predeterminados de configuración (SETUP DFLTS) restablece únicamente las variables del menú de configuración. “CLEAR USE” restablece a cero el conteo de sesiones y la información de uso promedio.

Para restablecer los ajustes a los valores originales predeterminados en fábrica, seleccione “NEXT”, luego “RESET DFLTS” en la pantalla del menú de configuración 2. El menú “RESET DFLTS” mostrará las tres opciones de restablecimiento que pueden seleccionarse: “ALL DFLTS”, “SETUP DFLTS” y “CLEAR USE”. Al seleccionar una opción de restablecimiento, se mostrará una pantalla de confirmación para continuar. Seleccione “YES” para confirmar o “NO” para cancelar.

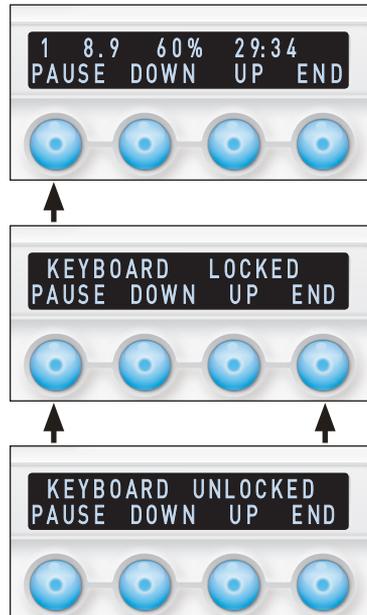
Uso del bloqueo de botones

La función de bloqueo de botones evitará el uso de ciertas funciones del sistema durante una sesión de tratamiento. Cuando se activa, los botones de presión “UP”, “DOWN” y “END” no funcionarán. Los botones “PAUSE” y “RESET” seguirán funcionando.

Para activar o desactivar el bloqueo de botones

1. Durante cualquier sesión de tratamiento, mantenga presionado el botón “PAUSE”.
2. Antes de que transcurra un segundo, presione y mantenga presionado el botón “END”.
3. Para desactivar el bloqueo de botones, repita los pasos 1 y 2.

Nota: El bloqueo de botones se desactivará cuando se presione el botón de Reset o al apagar el dispositivo.



Mantenimiento



Advertencia: No sumerja la unidad de tratamiento en agua. Esto podría provocar una electrocución.

Limpieza del sistema

Limpieza de la unidad de tratamiento y de las mangueras

Todos los componentes del sistema Philips InCourage pueden limpiarse con un paño suave húmedo y con un detergente suave, o con cualquier desinfectante comercializado para uso hospitalario/hogareño. Esto incluye el exterior de la unidad de tratamiento y las mangueras de interconexión. Siempre asegúrese de que el cable de alimentación esté desconectado mientras limpia la unidad de tratamiento o realiza el reemplazo del filtro. Limpie cualquier residuo con un paño húmedo y deje que los componentes se sequen por completo antes de su uso.

Limpieza del chaleco de confort InCourage

El chaleco de confort puede lavarse en cualquier máquina lavadora comercial o doméstica siguiendo estos pasos:

1. Inserte los dos tapones rojos (suministrados) en los dos orificios del chaleco.
Nota: Asegúrese de que el borde del tapón quede apretado en el orificio.
2. Lave el chaleco a máquina utilizando el ciclo suave o normal con un detergente suave en agua tibia.
3. Quite los dos tapones de los orificios del chaleco y séquelo en la máquina secadora con un programa de baja temperatura.
4. Para asegurarse de eliminar toda la humedad del chaleco, acople una manguera en el orificio superior de la unidad de tratamiento. Acople el otro extremo de la manguera en uno de los orificios del chaleco.
Nota: Asegúrese de que la manguera esté acoplada al orificio superior de la unidad de tratamiento y deje abierto el otro orificio del chaleco.
5. Desabroche todas las correas del chaleco y colóquelo sobre una superficie plana. Haga funcionar la unidad de tratamiento durante 20 minutos a una frecuencia de 5 Hz y a una presión del 100%.



Advertencia: Peligro de asfixia: Mantenga los pequeños tapones rojos alejados de los niños menores de tres años.

Reemplazo del filtro y del fusible

Reemplazo del filtro

Inspeccione el filtro de aire con regularidad. Reemplace el filtro cuando parezca estar sucio, muestre signos de desgaste, después de 90 horas de uso o 90 días de uso, lo que ocurra primero.

Si se utiliza un nebulizador con el sistema, se recomienda reemplazar los filtros mensualmente. El hecho de no cambiar el filtro podría impedir el funcionamiento del dispositivo.

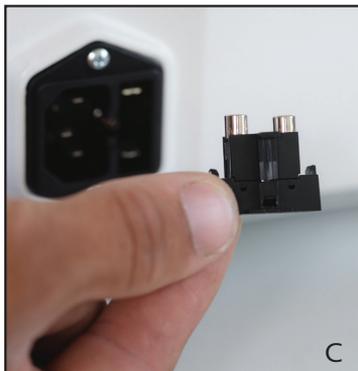
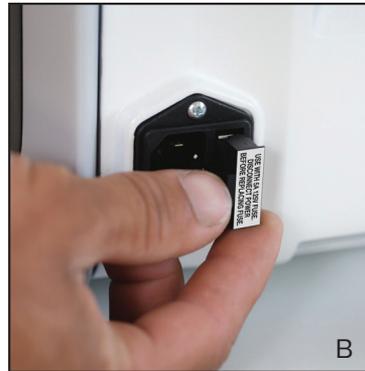
El panel del filtro se encuentra en el lado derecho del dispositivo al verlo desde el frente.

1. Desconecte la unidad de tratamiento.
2. Sujete la parte inferior del panel lateral. Sepárelo suavemente de la unidad de tratamiento hasta que oiga un chasquido (imagen A).
3. Baje el panel hasta que quede totalmente desconectado de la unidad de tratamiento (imagen B).
4. Extraiga el filtro existente y reemplácelo por uno nuevo. El filtro debe ir detrás de las cuatro lengüetas pequeñas y delante de la rejilla de soporte (imagen C).
5. Para volver a conectar el panel, alinee las lengüetas y presione suavemente la parte inferior hacia arriba y hacia dentro hasta que oiga que enganche de manera segura.



Reemplazo del fusible

1. Retire el portafusibles negro localizado en la parte trasera del dispositivo, utilizando un destornillador plano pequeño (imágenes A y B).
2. Reemplace ambos fusibles por fusibles homologados para 5 A, 125 VCA, 5 mm x 20 mm, fusión lenta, interrupción de 10000 A (imagen C).
3. Inserte los fusibles de reemplazo en el portafusibles y vuelva a introducirlos en la unidad de tratamiento hasta que oiga un chasquido (imagen D).



Guía de solución de problemas

Condición	Causa posible	Solución
La unidad de tratamiento no se enciende	El cable de alimentación no está colocado firmemente en la toma eléctrica en el panel posterior	Quite el cable de alimentación del panel posterior y vuelva a colocarlo
	El cable de alimentación no está enchufado firmemente en el tomacorriente de pared	Asegúrese de que el cable de alimentación esté bien enchufado en el tomacorriente de pared
	El fusible está dañado	Reemplace el fusible con un fusible adecuado (vea a continuación)
	El problema aún persiste	Comuníquese con Servicio al Cliente
El chaleco ya no le queda	Crecimiento normal	Reajuste los cierres del chaleco para adaptarlo al cambio de tamaño del pecho y, si aun así el chaleco no le queda bien colocado, comuníquese con Servicio al Cliente
El chaleco no recibe pulsos de aire	Las mangueras no están conectadas al chaleco	Conecte las mangueras al chaleco y a la unidad de tratamiento
	Las mangueras están obstruidas	Limpie el interior y el exterior de las mangueras, los orificios del chaleco y los orificios de la unidad de tratamiento de acuerdo con las pautas de mantenimiento
	El filtro de aire está tapado	Reemplace el filtro de aire
	El problema aún persiste	Comuníquese con Servicio al Cliente
La pantalla es ilegible o no responde	Problema interno	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presione Reset 2. Apague la alimentación durante 30 segundos y vuelva a encender la unidad <p>Si el problema persiste después de realizar los pasos 1 y 2, comuníquese con Servicio al cliente</p>
La pantalla presenta un mensaje de error o de advertencia	Error detectado en la unidad de tratamiento	<ol style="list-style-type: none"> 1. Anote el mensaje de error o de advertencia 2. Apague la alimentación durante 30 segundos y vuelva a encender la unidad <p>Si el problema persiste después de realizar los pasos 1 y 2, comuníquese con Servicio al cliente</p>

Especificaciones

Principios de funcionamiento

Philips InCourage utiliza tres componentes principales:

1. Unidad de tratamiento
2. Chaleco inflable
3. Mangueras de interconexión

Estos componentes funcionan en conjunto para proporcionar al paciente pulsos de aire de presión positiva, conocidos como oscilación de pared torácica de alta frecuencia (HFCWO). El inflado y desinflado rítmicos del chaleco contra el pecho del paciente ayuda a movilizar y limpiar las secreciones bronquiales.

Especificaciones del producto

Especificaciones del sistema InCourage	
Fabricado por:	Respiratory Technologies, Inc., d.b.a. RespiTech
Modo de uso:	Uso continuo
Temperatura de funcionamiento:	10 °C a 33 °C (50 °F a 92 °F) temperatura ambiente
Almacenamiento y transporte:	-25 °C a 85 °C (-13 °F a 185 °F)
Humedad de funcionamiento:	20% a 80% humedad relativa (sin condensación)

Especificaciones de la unidad de tratamiento	
Longitud:	34.3 cm (13.5")
Anchura:	22.9 cm (9")
Altura:	33.0 cm (13")
Peso:	7.94 kg (17.5 lb)
Fuente de alimentación:	120 VCA RMS, 50/60 Hz, monofásica
Vataje:	500 vatios
Fusibles:	5 A 125 VCA

Especificaciones del chaleco	
Forro exterior:	Nailon de 1050 Denier, revestido con PVC
Forro interior:	Nailon de 200 Denier, revestido con PVC
Correas:	Correas de sujeción de nailon con ajuste automático y conectores de desenganche rápido
Información de látex:	No contiene látex de caucho natural

Información de compatibilidad electromagnética (EMC)

Emisiones electromagnéticas

El sistema Philips InCourage necesita precauciones especiales respecto de la compatibilidad electromagnética (EMC) y debe instalarse y ponerse en servicio de acuerdo con la información sobre EMC que se brinda en las tablas a continuación.

Orientación y declaración del fabricante: emisiones electromagnéticas

Prueba de emisiones	Cumplimiento	Orientación sobre el entorno electromagnético
Emisiones de RF CISPR 11	Grupo 1	InCourage utiliza energía de radiofrecuencia únicamente para su funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones de radiofrecuencia son muy bajas y es muy poco probable que causen alguna interferencia a equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	InCourage es adecuado para usarse en todos los establecimientos, incluidos los establecimientos domésticos y aquellos conectados directamente a la red de suministro eléctrico público de bajo voltaje que abastece a los edificios utilizados para fines domésticos.
Emisiones de armónicos IEC 61000-3-3	No corresponde	
Fluctuaciones de voltaje/emisiones de parpadeo IEC 61000-3-3	No corresponde	

Inmunidad electromagnética

Orientación y declaración del fabricante: inmunidad electromagnética

El sistema Philips InCourage está hecho para usarse en el entorno electromagnético especificado a continuación. El usuario del sistema debe asegurarse de que se use en tal entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba IEC 60601	Nivel de cumplimiento	Guía sobre el entorno electromagnético
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-4	Contacto ± 6 kV Aire ± 8 kV	A A	Los pisos deben ser de madera, concreto o baldosa cerámica. Si los pisos están recubiertos con un material sintético, la humedad relativa debe ser como mínimo del 30%.
Transitorios y pulsos eléctricos rápidos IEC 61000-4-4	± 2 kV para las líneas de la fuente de alimentación ± 1 kV para las líneas de entrada/salida	A No disponible	La calidad de la alimentación de la red principal debe ser la de un entorno comercial u hospitalario típico.
Sobrecargas momentáneas IEC 61000-4-11	± 1 kV modo diferencial ± 2 kV modo común	A C	La calidad de la alimentación de la red principal debe ser la de un entorno comercial u hospitalario típico.
Caídas de tensión, interrupciones breves y variaciones de tensión en las líneas de entrada de alimentación eléctrica IEC 61000-4-11	$<5\% U_T$ (caída $>95\%$ en U_T) para ciclo de 0.5 $40\% U_T$ (caída del 60% en U_T) para 5 ciclos $70\% U_T$ (caída del 30% en U_T) para 25 ciclos $<5\% U_T$ (caída $>95\%$ en U_T) para 5 s	A A A A	La calidad de la alimentación de la red principal debe ser la de un entorno comercial u hospitalario típico. Si el usuario del sistema InCourage requiere un funcionamiento continuo durante los cortes del suministro eléctrico, se recomienda que el sistema InCourage sea alimentado a través de una fuente de alimentación ininterrumpida o una batería.
Campo magnético de la frecuencia de alimentación (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	A	Los campos magnéticos de la frecuencia de alimentación deben estar a los niveles característicos de un entorno comercial u hospitalario típico.

Nota: U_T es el voltaje del suministro de CA antes de la aplicación del nivel de prueba.



Respiratory Technologies, Inc., d.b.a. RespiTech
5905 Nathan Lane North, Suite 200
Plymouth, MN 55442
+1.800.793.1261

© 2019 Koninklijke Philips N.V. Todos los derechos reservados.

900197-100 Rev C

www.philips.com